

# Gül Erali'den

## Seramik Heykel Sergisi

Seramik sanatçısı Gül Erali'nin seramiklerinden bir kesit 10-31 Mart 2005 tarihleri arasında Hobi Sanat Galerisi'nde sergileniyor.

Seramik heykellerinin temel konuları olarak toprak, kadın, doğurganlık gibi kavramları ele alan Gül Erali, daha önce "Toprağın Tanrıçaları" adlı sergisinde Ana Tanrıça kavramından yola çıkarak yaptığı soyut figüratif heykellerin bir bölümü ile yine benzer konulardan kaynaklanan yeni çalışmalarını bir arada izleyenlere sunuyor. Erali, Hobi Sanat Galerisi'nde

düzenlediği sergisinde sanatseverlere, boyut ve biçim açısından seramik çamurunun ve seramik tekniğinin sınırlarını zorladığı yapıtlarda, figür soyutlamalarından, kullanım seramiğinin form özelliğini çağrıştırmaya, kadının doğum ve bereket imgesinden güzellik ve süslenme duyarlılığına kadar geniş bir yelpaze sunuyor. Sanatçının sergilenen bazı eserlerinde ise; sevgi, hüznün, coşku, tutku, mutluluk ve umudun yansımaları karşımıza çıkıyor. Gül Erali'nin yapıtları Avusturya, Almanya ve Türkiye'de çeşitli galerilerde sergilenmiştir.

### Gül Erali's Ceramic Sculpture Exhibition

A cross-section from the ceramic works of ceramic artist Gül Erali are on display in Hobi Art Gallery March 10-31, 2005.

Gül Erali, who takes concepts like the earth, the woman and fertility as the basic topics of her ceramic sculptures, offers to the viewers some of the abstract figurative sculptures she made based on the Mother Goddess concept in her exhibition titled "Goddesses of the Earth" previously, alongside of her new works starting from again similar topics.

In her exhibition organized in Hobi Art Gallery, Erali offers the art lovers a wide spectrum from figure abstracts to reminding of the form feature of application ceramic, from the birth and fertility symbol of woman to beauty and adornment sensitivity, in her works in which she forces the boundaries of the ceramic clay and ceramic technique in terms of dimension and form. In some of the exhibited works of the artist, we encounter the reflections of love, sadness, euphoria, obsession, happiness and hope. Gül Erali's works have been exhibited in various galleries in Austria, Germany and Turkey.



# Toprakta Kadının duru izleri

Lucid Traces of Woman on Earth

Kadın bir seramik sanatçının gözüyle Anadolu kadını, seramik sanatında yeniden yorumlanıyor. Emel Mülayim Oral, Anadolu'nun binlerce yıllık seramik kültürünü çağdaş yorumlarla seramiklerine aktarıyor. Bu kültürün izleri, kimi zaman seramik eserin yüzeyinde Selçuklu mavisi, turkuazi, desenleri oluyor. Kimi zamansa bir Sirenenin vücudunda seramik, yeniden yorumlanarak sanatçının elinde hayat buluyor. Emel Mülayim Oral "Toprakta Kadının Duru İzleri" adını verdiği kişisel seramik sergisini 28 Mart- 16 Nisan tarihleri arasında, Antalya ANSAN Sanat Galerisi'nde sergileyecek.

The Anatolian woman is reinterpreted in ceramic art from the eye of a woman ceramic artist. Emel Mülayim Oral transfers the millenniums old ceramic culture of Anatolia to her ceramics with contemporary interpretations. The traces of this culture, at times, becomes Seljuk blue, turquoise or designs on the surface of the ceramic work. Yet other times, it comes to life in the hands of the artist through reinterpretation of ceramic in the body of a Siren. Emel Mülayim Oral will hold her solo ceramic show she names "Lucid Traces of Woman on Earth" in Antalya ANSAN Art Gallery from March 28 until April 16.



Emel Mülayim Oral

Vakko Beyoğlu Sanat Galerisi 2-24 Şubat 2005 tarihleri arasında, Türkiye'de teknik olarak ilk defa sıcak camdan heykel yapan cam ve seramik sanatçısı Özlem Özer'i sanatseverlerle buluşturdu.

Eflatunun büyüsunü geçmişten geleceğe yansıtan Özlem Özer, bu renge olan tutkusunu Osmanlı Kültürü ve modern seramik formlarıyla simgeleştirdiği çalışmalarını "Eflatun Özgürlük" adı altında topladı.

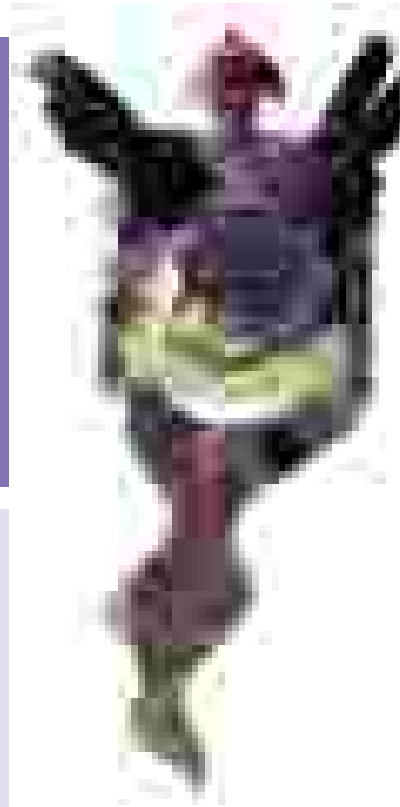
Doğanın içindeki görünmeyen renk cümbüşünün yansıdığı eserlerinde mavi ve mor renklerini ağırlıklı olarak kullanan Özlem Özer; camdan heykelleri ve seramiklerini füzyon tekniğiyle geliştirmiştir.

## Özlem Özer

Vakko Beyoğlu Art Gallery brought glass and ceramic artist Özlem Özer who technically made sculptures out of hot glass for the first time in Turkey February 2-24, 2005 together with art lovers.

Özlem Özer, who reflected the magic of lilac from the past to the future gathered her works in which she symbolized her obsession with this color in the forms of Ottoman culture and modern ceramic, under the theme of "Lilac Freedom".

Using blue and purple predominantly in her works reflecting the invisible color festival in nature, Özlem Özer developed her glass sculptures and ceramics by fusion technique.



Lilac  
freedom

## Eflatun özgürlük

# İznik Çinileri ABD'de

İznik Eğitim ve Öğretim Vakfı'nın öncülüğünde Amerika'da ilk kez gerçekleştirilen Efsanevi İznik Çinileri Sergisi büyük ilgi gördü.

The legendary Iznik Tiles Exhibition held for the first time in USA under the guidance of Iznik Education and Training Foundation drew significant interest.

İznik Eğitim ve Öğretim Vakfı'nın girişimleri ile 15 Ocak- 26 Şubat tarihleri arasında, School of Visual Arts'da New York'lu sanatseverler ile buluşan Türkiye'nin efsanevi İznik Vakıf Çinileri, 27 Ocak 2005 tarihinde School of Visual Arts Gallery'de düzenlenen, özel açılış kokteyli ile Türk ve Amerikalı sanatseverleri biraraya getirdi. Açılıştaki Amerikalı öğrencilerin tasarımları ile İznik Vakfı atölyelerinde hayat bulan eserler, kendilerine serginin küratörü Peter Hristoff tarafından hediye edildi. T.C Kültür ve Turizm Bakanı Sayın Erkan Mumcu'nun da ziyaret ettiği sergi, ilerleyen tarihlerde Amerika'nın çeşitli eyaletlerinde de sanatseverler ile buluştu.

Turkey's legendary Iznik Foundation tiles, which met with art lovers of New York in School of Visual Arts January 15-February 26 with the initiatives of Iznik Education and Training Foundation brought Turkish and American art lovers together in a special gala cocktail party organized at School of Visual Arts Gallery on January 27, 2005. The works, which were brought to life in Iznik Foundation Studios with designs of American students, were given to them as gifts by Peter Hristoff, the curator of the Exhibition. The Exhibition, visited by Erkan Mumcu, Esp., Ministry of Culture and Tourism of Republic of Turkey, met with art lovers in various states of USA on later dates.

Iznik Tiles are in USA



Kaybolmaya yüz tutmuş geleneksel İznik çinilerinin ilk Amerika sergisinde 50'yi aşkın eser ile, geleneksel Türk çini sanatının yeniden doğuşuna tanık olduk. Küratörlüğünü, Türkiye doğumlu School of Visual Arts'ın Güzel Sanatlar bölümünde öğretim görevlisi ressam Peter Hristoff'un üstlendiği sergide izleyiciler, Metropolitan Museum of Art'dan ödünç alınan 16. yüzyıl İznik örnekleri ile beraber ellinin üzerinde muhteşem tabak, kase ve panelini de görme imkanı buldu.

16. yüzyıl ortalarında, Kanunî Sultan Süleyman devrinde en parlak dönemini yaşayan İznik (Nicaea), önemli bir sanat ve kültür merkeziydi. Üçyüzdür üretilmeyen geleneksel İznik çinileri, bütün dünyada renklerinin canlılığı ve karmaşık desenlerinin çeşitliliği ile ünlenmiştir.

Çinilerde kullanılan lapis lazuli laciverdi, turkuaz mavisi, zümrüt yeşili ve özellikle mercan kırmızısı gibi parlak renkler yarı kıymetli taşların renklerini anımsatır. Kullanılan figür ve motifler yörenin hayvan ve bitki örtüsünü yansıttığı gibi yiğitlik, ölümsüzlük ve bereketi de simgeler. Çinilerin üzerinde görülen hat ve kitabeler bireylere yönelik övgüler olmayıp İslâm düşünce ve felsefesini yansıtır.

Son on yıldır İznik Vakfı'nın çabaları ile İznik çini üretiminde büyük ölçüde canlanma gerçekleşti. Bu doğrultuda Vakfın girişimleri, İznik'i bir kez daha Türkiye'nin önde gelen seramik sanatı merkezi haline getirdi. İznik Vakfı, 1993 yılında, uzun zamandır ihmal edilmiş olan bir kültür mirasını canlandırmak amacıyla kuruldu.

We witnessed the rebirth of the traditional Turkish tile art with the over 50 works in the first American exhibition of traditional Iznik tiles which were on the way to becoming extinct. Viewers were able to see over 50 magnificent plates, bowls and panels, alongside of 16th Century Iznik specimens borrowed from Metropolitan Museum of Art, in the Exhibition where Turkey-born Painter Peter Hristoff, Member of Faculty in the Fine Arts Department of School of Visual Arts, served as curator.

In mid-16th Century, Iznik (Nicaea), which went through its brightest era during the reign of Suleiman the Magnificent, was an important art and culture center. The traditional Iznik tiles that were not produced since three centuries ago, are famous in the whole world for the vitality of their colors and the diversity of their complex designs.

Bright colors used in tiles like lapis lazuli indigo, turquoise blue, emerald green and especially coral red are reminiscent the colors of semi-precious stones. The used figures and motifs both represent the fauna and flora of the region and also symbolizes bravery, immortality and bountifulness. Calligraphy and scriptures on the tiles are not praises for individuals but represent Islamic thought and philosophy.

During the last decade, a major rejuvenation occurred in Iznik tile production through the efforts of Iznik Foundation. To that end, the initiatives of the Foundation made Iznik once more the leading ceramic art center of Turkey. Iznik Foundation was founded in 1993 to revitalize a long neglected cultural heritage.



# İstanbul moderne doğru

Karaköy Rihtimi'nda, 8000 metrekarelik bir alana yayılan 4 numaralı Antrepo'da yer alan İstanbul Modern Sanat Müzesi değişken ve dinamik bir eğitim ve kültür merkezi olarak hizmet sunuyor.

Müzenin ana salonlarında 20. yüzyılın başından günümüze Türk modern ve çağdaş sanatının seçilmiş yapıtlarını içeren "Gözlem/Yorum/Çeşitlilik" başlıklı ilk koleksiyon sergisi yer alıyor.

Giriş fuayesindeki kablosuz ağ donanımlı "Yeni Medya Alanı", ziyaretçilere yeni medya çalışmalarını izleme ve sanatı dijital müze ortamında tanıma olanağı sunuyor. İstanbul Modern fotoğraf bölümünde ilk olarak çağdaş Türk fotoğrafçıların çalışmalarından oluşan

Istanbul Modern Art Museum, situated in Warehouse no. 4 covering an area of 8,000 square meters in Karaköy Quay, serves as a changing and dynamic education and culture center.

The initial collection exhibition with the theme "Observation/Interpretation/Diversity", featuring the selected works of Turkish modern and contemporary art from the beginning of the 20th Century up to the present is held in the main halls of the Museum.

The "New Media Site" equipped with wireless network in the entrance lobby allows visitors to observe new media operations and to get to know art in digital museum environment. In the Istanbul Modern's photography section, the



"Biz'den Görünenler/Cumhuriyet Sonrası Türk Fotoğrafından Bir Seçki" koleksiyonu sergileniyor. Eğitim salonunda ise Aliye Berger'in gravürleri görülebilir.

Giriş katındaki süreli sergiler galerisinde yer alan "İstanbul Modern'e Doğru" başlıklı belgesel sergi, 50 yılı aşkın bir tarihi olan 4 nolu Antrepo'nun tüm işlevleriyle bir modern sanat müzesine dönüşüm sürecini ve perde arkasını izleyiciyle paylaşıyor.

İstanbul'un Avrupa'nın kültür başkentlerinden biri olma sürecine katkıda bulunmayı ve yılda 1 milyon ziyaretçi ağırlamayı amaçlayan İstanbul Modern, ilk yıl içinde 20 bin ilköğretim öğrencisine sanat eğitimi vermeyi planlıyor.

first exhibition is the "Views from Us/A Selection from Post-Republic Turkish Photography" collection comprising the works of contemporary Turkish photographers.

The documentary exhibition titled "On the Way to Istanbul Modern" in the periodic exhibitions gallery on the ground floor shares the process of conversion into a fully functional modern art museum of Warehouse no. 4 which has a history of over 50 years and the goings on back stage with the viewer.

Istanbul Modern, seeking to contribute to Istanbul's process of becoming a cultural capital of Europe and to host 1 million visitors per year, plans to provide art education to 20,000 primary school students during its first year.



times of goddesses

# tanrıçalar zamanı



"Porselen, tanrıçaların vücut bulması için kullanılabilecek en mükemmel malzeme. Çünkü porselenle çalışmak; insanı sıradan gerçekliğin ötesine taşıyan ve bir başka maddeye dönüşmesini sağlayan simyasal dönüşümün içinde olmak" Seramik sanatçısı K.Deniz Pireci'nin ilk kişisel sergisi "Tanrıçalar Zamanı" sanat severlerle buluştu. 19 Şubat-13 Mart tarihleri arasında Tünel Galeri X'deki sergide porselen bu kez de Tanrıça formlarıyla karşımıza çıktı. Türkiye'nin porselenle çalışan az sayıda seramik sanatçısından biri olan Pireci porseleni "Kendimi bildim bileli porselenle yoğrulduğum, porselen beni ben onu şekillendirdik. Aramızdaki ilişki tarifsiz ve fırtınalı bir aşk gibi" sözleriyle tanımlıyor. Sergilenen 32 eserin içinde sanatçının Kişisel İzler 6 ve Denizi Pişirdik Berlin için yarattığı eserler de yer alıyor. Sergide yer alan eserlerin yanı sıra sanatçının çalışmalarından bazıları Vitra Seramik Sanat Müzesi, Kore Museum of WOCEF ve özel koleksiyonlarda yer alıyor.

"Porcelain is the most perfect material that may be used to create goddesses. Because working with porcelain means being inside of the alchemical transformation carrying man beyond ordinary reality, allowing it be transformed into another matter." The gala solo exhibition of ceramic artist K.Deniz Pireci, "Times of Goddesses" met with art lovers. This time, porcelain appears in the form of Goddesses in the show held in Tünel Galeri X from February 19 through March 13. Pireci, who is one of the few ceramic fine artists working with porcelain in Turkey defines porcelain as; "I was kneaded with porcelain since the day I was conscious; I and porcelain shaped each other. The relationship between us is like an indescribable stormy love story". Among the 32 exhibited works are those created by the artist for Personal Traces 6 and Kiln under the Sea Berlin. Alongside of the works in the Show, some works of the artist are part of collections in Vitra Ceramic Art Museum, Korea Museum of WOCEF and private collections.



K. Deniz Pireci

# Ülkü Baki ve cam takıları

Ülkü Baki and her glass jewelry



1954 Kayseri'de doğdu. 1977 Devlet Güzel Sanatlar Akademisi Tekstil Bölümü'nden mezun oldu ve aynı yıl kendi atölyesini kurdu. 1990 yılına kadar tekstil tasarımları ve batik çalışmaları yaptı. 90'dan itibaren Milli Eğitim Bakanlığı'na bağlı sanat kursları vermeye başladı. Batik çalışmaları ile çeşitli karma sergilere katıldı. 2000 yılından itibaren fizyon çalışmalarına ve daha sonra cam boncuk üretimi ile takı tasarımlarına başladı. Tasarımları yurtiçinde ve Londra'da Akino ve Sharei La'mar butiklerinde satılmaktadır. Şubat ayı içerisinde takı sergisi Crowne Plaza'da sergilendi.

She was born in Kayseri in 1954. She graduated from State Fine Arts Academy Textile Department in 1977 and founded her own studio in the same year. She designed textiles and did batik work until 1990. She started offering art courses under Ministry of National Education, starting from 1990. She joined various group exhibitions with her batik works. She started fusion application since 2000 and later jewelry design, producing glass beads. Her designs are sold domestically and in Akino and Sharei La'mar boutiques in London. Her jewelry exhibition was displayed in Crowne Plaza in February.

İzzettin Baki, 1952 yılında, Sürmene'de (Trabzon) doğdu. 1976 yılında, Tatbiki Güzel Sanatlar Yüksek Okulu dekoratif resim bölümünden mezun oldu. (Marmara Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi). Aynı yıl serbest atölye çalışmalarına başladı. Vitray, rölyef ve çeşitli dekorasyon çalışmaları yanında resimleri ile çeşitli karma sergilerine katıldı.

Askerliğini 1981 yılında tamamladıktan sonra vitray çalışmalarına ağırlık verdi. 1988 yılında Şişecam ve Mimar Sinan Üniversitesi'nin beraber açtığı cam deseni yarışmasında 1. lik ödülü aldı. Bu desen Şişecam tarafından üretildi. 1976-2002 yılları arasında Türkiye'de 24 ilde; yurtdışında İngiltere, İsviçre, Almanya, Suudi Arabistan, Rusya, Azerbaycan ve Özbekistan olmak üzere 7 ülkede değişik teknikte toplam 7000 m<sup>2</sup> vitray çalışması gerçekleştirdi. 2000 yılından itibaren çalışmalarına "Füzyon tekniğinde vitray" çalışmalarını da ekledi.

İzzettin Baki was born in Sürmene (Trabzon) in 1952. He graduated from the Decorative Art Department of Applied Fine Arts College in 1976 (Marmara University Fine Arts Faculty). He started freelance studio studies in the same year. He participated in various collective exhibitions with both his paintings and his stained glass, relief and various decorative works.

He concentrated on stained glass after completing his military service in 1981. He was awarded the first prize in the Glass Design Competition jointly held by Şişecam and Mimar Sinan University in 1988. This design was put in production by Şişecam. He undertook a total of 7,000 m<sup>2</sup> stained glass works in various techniques in 24 provinces in Turkey and in 7 countries; Britain, Switzerland, Germany, Saudi Arabia, Russia, Azerbaijan and Uzbekistan abroad in 1976-2002. He added "Fusion stained glass" technique to his works, starting from 2000.

## İzzettin Baki and his stained glass works



# İzzettin Baki ve vitrayları

